

向中国致敬

向 中 国 致 敬

素 友 等 著

安 志 信 等 譯

人 民 文 学 出 版 社

一 九 五 九 年 · 北 京

向 中 国 致 敬

*

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(北 京 朝 内 大 街 320 号)

北 京 冶 金 印 刷 厂 印 刷 新 华 书 店 发 行

*

书 号 1357 字 数 34,000 开 本 787×940 毫 米 $\frac{1}{32}$ 印 张 2 $\frac{11}{16}$ 插 页 2

1959 年 9 月 北 京 第 1 版 1959 年 12 月 北 京 第 2 次 印 刷

印 数 2001—13500 册

定 价 (4) 0.26 元

前 言

月快圓了，正是中秋佳节的前夕，而我們的十周年国庆很快就要到来了。苏联的火箭，刚刚拜訪了月宮。中国的天空和大地上，充滿了节日的“大团圓”的气氛。坐在这窗下的写字台前，簡直好象跟随苏联的火箭游历月球一样，只觉得：我們的社会主义事业象月球一样圓滿，我們的社会主义各国之間的兄弟团結和手足之誼，也象月球一样圓滿。

，就在这样珍貴的时刻，出版社的同志送来了越南詩人的詩稿。呵，那一排排有关中国的題目——《通往友邦的道路》、《向中国致敬》、《北海》、《南宁，你好！》、《邕江江边》、《中国》、《想念老伯伯》、《两位好伯伯》……，一排排我們所熟悉的、最好的同志和朋友的名字：素友、黃忠通、农国振、济亨、刘仲廬、武秀南、明惠、輝近、武輝心，那一行行

的、令人亲近和感奋的诗句……。这一切，象是又一个团圆的月亮，用它的温暖的光辉，照亮了我的跳荡的心。

你听听吧：

深春时节去访问兄弟之邦，
联运列车欢乐地行驶在国境线上，
看同登，憑祥，
亲切注视，互相依傍，
这边是我亲爱的祖国，
，那边也是我深情的故乡。

这是索友同志的沁入心肺的声音。他的《通往友邦之路》这首诗，在不久以前的《诗刊》上，我曾一遍又一遍地读过，它是那样地使我激动。但是此刻，它的力量似乎比任何一次都更为强大。

另一位诗人黄忠通同志也以同样的深情大声地唱道：

胡志明、毛泽东，
两位领袖，民族的灵魂。
多少欢乐的人们，
都在欢乐中激动得泪花晶莹。

两位巨人紧紧拥抱，亲吻，

两个民族臂膀紧挽起臂膀。

——《向中国致敬》

这样的诗句，在今天似乎也更有着不寻常的含义。珍珠永远是亮的，但在人们最欢乐的时刻，它却亮得那么令人惊喜。

中越人民之间的兄弟友谊，这是一个永恒的主题。在这整本的诗集里，我们的越南诗人同志都为了这个主题支付了他们的全部热情：而这种热情，又是如此地真挚，仿佛每一句都能令人听到作者的心和脉搏跳动的声音。这种热情，又有一种崇高的国际主义精神和共产主义思想渗透在其中。这样的诗，就是不朽的诗，就是不停息的歌声。它们对于我们的人民永远是一种巨大的鼓舞，永远是一种崇高的褒奖。这些诗句，将和皓月一样长存。

但是，我依然要重复强调地说：这些诗句响在临近我们十周年国庆的欢腾日子里，更有一种不寻常的力量。当我们检阅我们十年的伟大的社会主义建设的成就的时候，当我们带着自豪的感情

在十月的天安門前第十次升起我們共和国的五星紅旗的時候，當我們滿懷信心展望第二個十年的時候，我看到這樣一本美好的書，我們禁不住要大聲呼喚起來：越南同志，這一切，都有你們的辛勞在內呵！詩人同志呵，在你一次又一次“向中國致敬”時，我們必須說：向越南致敬！

呵，詩人同志，也許你還會說：

啊，越中兩國的友誼——

海一樣深

江一樣長

我們的友情！

——《向中國致敬》

是的，我們的血液凝聚在一起，我們的心跳在一個胸膛里，已經很難分出彼此。那麼，還是讓我也用真摯的心重唱素友同志的歌聲吧：

“.....

.....

這邊是我親愛的祖國，

那邊也是我深情的故鄉。”

郭小川 1959年9月15日

目 次

前言.....郭小川 (1)

通往友邦的道路.....素 友 (1)

向中国致敬.....黄忠通 (8)

北海.....黄忠通 (37)

南宁,你好!.....农国振 (39)

邕江江边.....农国振 (42)

中国.....济 亨 (46)

想念毛伯伯.....济 亨 (48)

两位好伯伯.....制兰园 (49)

吊南宁烈士纪念碑.....制兰园 (52)

黄鹤楼前.....刘仲廑 (53)

友谊之河.....刘仲廑 (56)

辞别.....济 亨 (58)

母与子.....武秀南 (60)

越中人民的鮮血·····	明 惠 (66)
去毛主席故鄉的路上·····	輝 近 (71)
“統一”鏡·····	輝 近 (74)
西子湖畔憶白居易·····	輝 近 (76)
徐水·····	武輝心 (78)

通往友邦的道路

素 友

深春时节去訪問兄弟之邦，
联运列車欢乐地行駛在国境綫上；
看同登，憑祥，
亲切注視，互相依傍；
这边是我亲爱的祖国，
那边也是我深情的故乡。

敬礼啊，
向中国雄伟的山河，
向紅軍长征的故乡！
亲吻你，当年的紅軍战士，
头上紅星閃爍，不畏艰难。
从江西直指陝、甘、宁，
一路上臥雪飲冰，
踏着血迹，冒着风尘，

气壮山河，赤胆忠心。
肩为梯，背当桥，
高山长河，
怎能挡住英雄们前进！
啊，昔日李桂的笛音，^①
红军进到那里，
“要高山低头，
要河水让路。”

全世界响彻着你们的脚步声，
那时正当我的祖国受到欺凌，
苏维埃运动的鲜血染红了宜安，
生在苦难中，
我过着的是非人的生活。

我向往解放的乡土和蓝天，
对延安遥寄十六年华的美梦。

① 李桂是跟着中国工农红军长征的一个少年英雄，常吹笛子给红军听。

从此后穿过激流，踏遍丛林，
我們在祖国跟着你們的道路前进。
經歷十五年长期革命战斗，
又加上九年多的抗法战争；
同你們一样进行长征，
同你們一样收复海陆空；
两面浸透了鮮血的紅旗，
终于在两国边境胜利地拥抱相逢。

* * *

今天我从河内，
越南民主共和国，
乘火車来到了中华，
这幅員广大的国家！
啊，多兴奋，这兒一切都属于我們。
車輪在春风中飞奔，
陶醉了我激动的心神；
象历史沿着它前进的道路，
正开往无限綺麗的前程。

呵，沿路升起了黎明，
白楊參天，垂柳青青，
綠草地上布滿了雪白的羊群，
玫瑰色的春野芳香沁人。
水井旁邊縈迴着愉快的笑声，
辮絲上的彩結，

象清晨盛開的桃花一樣艷紅。
新刷的粉牆是村庄還是街坊？
大江上的冰層也已完全解凍。

彩霞盡染，崗坡閃金光。
喜兒呀，苦難時日過去了，
你穿著暖鞋，披上花袄，
面頰緋紅，縱情地談笑。
你象綠枝上艷麗、芳馨的蘋果，
生活象欣欣向榮的參天白楊一樣提高。

中國啊，充滿了青春的朝氣。
莫非是神話中的仙女，
幾千年來被雷峰塔鎮壓；

今朝已翻身，
站立在灿烂的紅旗下？
中国啊，是哪一双灵巧的手，
重新修飾了你的美丽仪容：
阡陌連頃，田埂鏟平，
舒展的笑容，拂去了染滿风尘的皺紋？
人們在蔥綠的田野上迈开了矫健的步伐，
秧歌般的节奏，海浪似的欢騰。

文天祥啊，
假如你能再生，
来到渤海之滨，
看看山海关，
你将破涕为笑。
当年的孟姜女啊，在冬天，
給筑长城的丈夫送寒衣，
万里迢迢，悲痛凄凉。
如今我遇見了許多孟姜女似的姐妹，
象春天的蜜蜂和蝴蝶，
忙碌在如花似錦的农場，工地上。

夫妻欢乐，
挑土抬筐；
用排山倒海的气概，
建设幸福的家乡。
严冬不再挨饿受冻，
彻夜耀明的灯火高照，
一手斧头，一手镰刀，在和時間赛跑。

* * *

啊！“自由”，穿上青云履，
在无际的蓝天展开双翼。
我在这里亲自耳聞目見：
干劲冲天，一天等于二十年。
六亿双手要使乾坤变样，
鉄水奔流，鋼花飞溅。
光荣啊！伟大的共产党，
人們高举紅旗，頂天立地，
“星星之火，可以燎原”。

毛澤东主席啊！

我看見了您那偉大的英容，
象一面無比艷麗的紅旗，
照亮着天空，大地和億萬人的心。
我好似看見當年，
那星星火點，
亮在湘潭的那個村莊，
慢慢地燃遍了整個湖南，
變成了今日的連天烈焰。
中國啊，照亮了澳洲，非洲和東方！
這接續十月革命的聖火，
燒焦了那群豺狼，卻溫暖了人類的心房。
更加明亮，永恒地燃燒吧，
屬於中國和我們全人類的火光！
高照着，讓千萬顆火種一齊匯合，
讓寰球成為一顆金星，燦爛輝煌！

李亞舒譯

向中国致敬

黃忠通

—

中国，向你致敬，
年青的共和国，
我們的弟兄！
几千年的古国已返老还童，
新綠又披滿了古老的松柏。

今天我来到北京
幸福地将你拥抱在怀中。
多少年来我就曾憧憬着
看見你的容顏
听见你心脏的跳动。
在我战火連天的村子里
我向往着你这兒伟大的生活。